

# Franckesche Stiftungen zu Halle

## Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

**Severin, Paul**

**Praha, 1537**

Marek Ewangelista

---

### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle ([studienzentrum@francke-halle.de](mailto:studienzentrum@francke-halle.de))

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

## Ewangelista

ti řeči / y v mēnī zákona poznati / a Božské-  
mu w těle porozuměti přirození / gesto  
na sobě nayprw to máme poznati / a potom  
se na zákon wyptawati / magŭce odplatu na  
pomínanŭ / neb kdož střepuge / a kdož swlažu  
ge gedno su / ale kterýž zrost dáwa / Bůh gř:  
**Počína se Čtenŭ popla**  
né od swateho Marka Ewangelisty Páně.

**¶ Marek Ewangelista.** Obrazem gŭe Lwo-  
wym figurnge: Neb welmŭ pěkně Krystowo w  
zkřisťenŭ wypisuge: **Má Kapitola XVI.**

**¶ O křtu swateho Jána a obcowanŭ:** A že  
Krystus pokřten y pokřsťn / Petra / Ondřege / a  
Jakuba powolaw: Křesťteho ducha wyhnal: S  
wetrusť Petrowu wydravil: Malomocneho očis-  
til.



### Kapitola. I.

#### Orizatek Čte

nŭ Gejŭse Krysta Sy-  
na Božho / yakož pland  
gest w Prorocyh: E  
yá posylám Anděla mē-  
ho před twařŭ twau / kře

ryž to připravŭ cestu twau před tebau:  
Hlas wolagicyho na paussť / pripravŭyte  
cestu Páně / přimě čuťte stězky geho.

**¶ Byl gest Jan na paussť křte / a káže**  
křest pokánŭ na odpussťenŭ hřichŭw: y wy-  
cházeli k němu zewšŭ kragny židowskŭ / y  
Geruzalemsťŭ wšickni / a křtili gŭe od něho  
w Jordáně Rjece / wyznawagŭce hřichy  
swé: A byl Jan odŭjn sťstmi Welbludowy

mi / a pás kožennŭ na bedrách geho / a koby-  
ty gedl / a med lesňŭ / a blasal ěka: Přigedeť  
sŭlněysťŭ nežli sem yá pómně / kterehož to ne-  
gsem hoden padna rozwarzati čementka oby-  
wi geho: Jáť gsem wás křtil wodau / ale  
onť wás křtiti bude duchem swatym.

**¶ Y stalo se gest w řech dnech přissel Ge-**  
jŭs do Nazaretu Galilejského / pokřtil gŭe  
gest w Jordáně od Jána: A y hned wysťu-  
piw zwody / vzřel Nebesa otwřená / a ducha  
yakožto holubice an s stupuge / a zstáwa-  
naněm: A blasal gŭe znebe: Ty gŭs syn  
milŭ milŭ / wtoběť sem sobě zalibil: A y hned  
duch wypudil gey napaušť: y byl na pau-  
ssť čtyřidceti dnŭ / a čtyřidceti nocŭ / a po-  
křsťn gest od šabla / a byl s howady / a An-  
děle posluhowali gemu.

Mat. III c  
Luk. III C  
Jan I D.  
Mat. III c  
Luk. III C  
Jan I D.  
Mat. III D  
Luk. III D  
Jan III E  
Mat. III D  
Luk. III C  
y pe. I D  
Mat. III a  
Luk. III a  
Mat. III b

Mat. III a  
Luk. III b  
Jan. XI a  
Mat. III a  
Jan I C

Mat. III a  
Luk. III a  
Jan III e  
Mat. III a

# Marek.

**Mat: iiii C**  
**Mark: iiii D**  
A kdyz pak byl wſazen Jan/přiffel Ge  
žiſs do Galilee/zweſtuge Czenij Králo  
ſtwij Božího a ſka: Naplnil ſe čas/a př  
bližilo ſe Králoſtwij boží/ciňte poſtanij/a  
wěřte Czenij: A chodě wedle moře Gali  
leyſkeho/vzkel ſſimona/a Ondřege brat  
ra geho ani pauffegij ſyti do moře / neb byli  
rybáři: X řekl gijm Gežiſs: Poďtez zam  
nau/a učinijm wás rybáře lidij: A y hned  
opuſtiwſſe ſyti ſſi ſau zanjm.

**Mat: iiii D**  
**Luk: v B**  
A poſſed odrud malicko / vzkel Jakuba  
Zebedeowa/a Jana bratra geho / y ty ani  
na lodi ſkladagij ſyti ſwě / a y hned powo  
lal gich: A oni opuſtiwſſe otce ſweho Zebe  
dea na lodij s pacholky/ſſi gſau zanjm: X  
wyſſi ſau do Kafarnaum: A y hned w ſo  
botu wſſed Gežiſs do ſſtoly učil ge: X diwi  
li ſe ſtrachem učení geho / nebo byl vše ge  
yako moc mage/a nſ yako učitelé gich.

**Mat: vii D**  
**Luk: ij. G.**  
**Luk: iij E.**  
A byl wſſſole gegich Cílowěk s duchě  
nečiſtým: X zwolal ſka: Co nám a tobě  
Gežiſſy Nazaretſky: přiffel ſy předčasem za  
tratiti nás: wjm je ſy ſwaty Boží: X po  
brozyl geſt gemu Gežiſs/ſka: Vmlkni/a  
wygdiž od člověka: A lomcowaw gim  
duch nečiſtý/a říče blaſem welikým/wyſſel  
geſt odněho: X diwili ſau ſe wſſickni/tak že  
ſe tázali mezy ſebau/ſkauce: X co geſt toto:  
které geſt učení toto nowe: je w mocy a w  
ſylé/duchum nečiſtým přikazuje / a poſlau  
chagij geho: X wyſſla poweſt geho y  
hned powoſſij kragině Galileyſké.

**Mat: vii B**  
**Luk: iij S.**  
A y hned wyſſedſſe z ſſtoly/přiffli do  
domu ſſymonowa a Ondreiowa s Jakubě  
a s Janě ſſimonowa pak ſwekruiſſe ležala  
trpecy zymnicy/a hned ge poweďeli oni: A  
přiſtaupiw pozdwihl gij / vyaw gi za ruku  
gegij/a hned oſtala gij zymnice / y poſluho  
wala gijm: A kdyz byl wečer kdyz bylo za  
padlo ſlunce/nosyli k němu woſſecky nemocné  
y dábelský/a bylo ſe woſſeko měſto ſeſſlo ke  
dweřum: X vzdrowawal mnohé křeťij by  
li trapieni rozličnými neduhy / a dábelskwij  
mnohá wymijtal/a nedopuſtil gim mluwi  
ti/neb ſau ho znali.

**Luk: iiii G.**  
**Mat: iiii B.**  
A na wſwité welmi ráno/wſtaw wy  
ſſel/a ſſel na puſtē mjiſto/a tá ſe gē modlil:  
X ſſel geſt zanjm ſſimon y ti křeťij ſnim by  
li: A kdyz ſau gey nalezli řekl gemu/že wſſi  
ckni tebe hledagij: X řekl gim: Poďmež do

okolních weſnic a měſt / abych y tam kázal/  
neb ſem k tomu přiffel: X byl káže w ſſkolách  
gich/y wewoſſij Galiley/a dábelskwij wymi  
tal:

**Mat: vii B**  
**Luk: v B**  
X přiffel k němu malomocný proſe ge  
ho/a poſlekl na kolena/řekl: Pane chceſſi  
mžes mne očiſtiti: A Gežiſs ſlitowaw ſe  
nadnim/wztał ruku ſwau/a dotečl ſe geho  
řekl gemu: Chcy buď čiſt: A kdyz to řekl: X  
hned geſt odſtaupilo odněho malomocenſ  
wij/a očiſtřen geſt: X pohrozyl gemu Ge  
žiſs/a y hned kázal gemu pryč giti/a řekl ge  
mu: Wízyž aby nižadnemu neprawil / ale  
gdi wkaž ſe knijeti k němu/a obětuy za  
očiſtění což geſt přikázal Mozyſs na ſwě  
dectwíj gim: A on wyſſed počal geſt wyp  
rawowati/a ohlaſſowati řeč / tak že gij ne  
mohl do měſta zgewně w giti/ale wně na  
mijſtech puſtých byti: X ſchazeli gſe k němu  
odewſſad:

**Mat: vii B**  
**Luk: v B**  
Dnau zlamánemu odpauſſeť hřichy / a we  
lš mu wyty ložce. Lewij Aſſeowu welš ſe naſle  
dowati: A je zdramij nepotřebuj lkaře. Vceďni  
cy ſe nepoſtj. Kapitola 11.

**Mat: vii B**  
**Luk: v B**  
Opět wiſſel do Kafarnaum po  
ſomi dnech: X wſlyſſano geſt žeby  
w domu byl/y ſeſſlo ſe gich mnoho  
tak že nemohli ani do dweřij: X mluwil gim  
ſlowo: X přiffli k němu neſauce dnau zlama  
ného/kterýz to od čry nesen byl: A kdyz ſau  
geho nemohli podati gemu pro zaſtup/y tr  
hali ſau ſtřechu kdej byl Gežiſs/a probořiw  
ſſe/ſpuſtili gſau ložce naněm ležal dnau zla  
maný: A kdyz vzkel Gežiſa wíru gich/řekl  
dnau zlamánemu: Synu odpauſſeť gij ſe  
tobě hřichowe twogi.

**Mat: vii B**  
**Luk: v B**  
X Byli tu někteří z učitelu ſedjice a my  
ſlice w ſedech ſwých: Co tento tak mluwí  
ranhawě/ kdo můž odpuſtiti hřichy gedinec  
ſám Bůh: To y hned poznaw Gežiſs du  
chem ſwým žeby tak myſlili mezy ſebau/řekl  
gijm: Co to myſlíte wſedech waſſich: co  
geſt ſnáze řícy dnau zlamánemu: Odpau  
ſſeť gij ſe tobě hřichowe twogi / či řícy w  
ſtaň wezmi lože ſwě a chod: Ale abyſte wě  
děli že ſyn člověka má moc na zemi odpau  
ſſeť hřichy: X řekl dnau zlamánemu: To  
bē prawým wſtaň wezmi lože ſwě a gdi do  
domu ſweho: X hned on wſtał/a wza w lo

Mat: vii B  
Luk: v B

Mat: vii B  
Luk: v B  
Jan v B

Mat: vii B  
Luk: v B  
Korin: ij B

Mat: vii B  
Luk: v B

Mat: vii B  
Luk: v B  
Jan v B

## Ewangelium.

že swō odšel předewšsemi / tak že gse diwili w  
ssickni / a chwalili Boha / řkuce / že jme nikdy  
tak newideli.

**A** Wyssel opēt k moři / a wesseren zá-  
stup přichazel kněmu / y učil ge: A řdyž šel v  
žel gest Lewij Allseowa an sedij na cle: A  
řekl gemu: Podzammaw: A wstaw šel gē  
zanijm: A stalo se gest řdyž sedel zastolem w  
domu geho / mnozý zgewný a tawný hřis-  
nicy spolu sedeli sau snijm / a s učedlníky ge-  
ho / neb bylo mnoho řech řterijz gšau sli za-  
nijm: Učitel pak a zákonícy widauce žeby  
gedl s zgewnými / a tawnými hřisníky / pra-  
wili učedlníkum geho: Proč s zewnými / a  
tawnými hřisníky gij / a pji Mjstr wás s:  
To vslyšaw Gejzys řekl gim: Nepotřebu-  
gij zdawij lékař / ale nemocný / neš sem ne  
přišel wolati sprawedliwých / ale hřisných  
kupokanj.

**A** Byli učedlnicy Janowi / a zákonícy  
postij se / y přišli a řekli gemu: Proč učed-  
lnicy Janowi / a zákonícy postij se / ale two-  
gi učedlnicy gse nepostij: A řekl gim Ge-  
jzys: Zdali mohau služebnícy swatby po-  
stiti se / dokudž snimi gest ženich / dokawadž  
magij s sebau ženicha nemohau gse postiti:  
Ale přigdauf dnowē řdyž to od yat bude od-  
ných ženich / a tehdy gse budau postiti w řech  
dnech: Užadný záplaty sukna noweho ne  
přišiwá k suknu starému / ginať odyata bu-  
de záplata nowá od starého / a wěššij diera  
bywá: A žádny newlewá wjina noweho  
w sudy staré / ginať rozpucij wjino sudy / a  
wylige se / a sudowē zkazý se / ale wjino nowé  
má lito byti w sudy nowé.

**A** Stalo se gest opēt řdyž w den swateč-  
ný šel Gejzys po obilij / a učedlnicy geho po-  
čali napřed giti a wymijnati klasy: Tehdy  
zákonícy prawili gemu: Hle učedlnicy two-  
gico činj w den swatečný což nesluffij: A  
řekl gim: Nikdyliž gste nečtli / co gest učinil  
Dawid řdyž gest nauzy měl a lačnel on y ře-  
řij snim byli: řterak gest wšel do domu bo-  
žjho za Abiataru knížete kněžského / y gedl  
chleby poswátne / řterychžto nesluffalo gšti  
gediné samým kněžijm / a dal y řem řterijz s  
nijm byli: A prawil gim: Den swatečný  
pro člověka učiněn gest / a ne člověk pro den  
swatečný: Protož syn člověka Pán gest  
také y dne swatečného:

**A** Vzdrawil Krystus w den swatečný / v schli-  
ruku člověka / Diablowē geho synem Božijm byti  
wyznawagij / Od anacti Apostolůch / Teestce za-  
koníky pro zlobiwost / Marka / Sestra / y Bratij  
Krystowi gšau / ti řdož poslauchagij a činij podle  
slova geho.

### Kapitola III:

**A** Wyssel opēt do škol / a byl tu člo-  
wěk mage ruky v schlan: A řterili  
geho vzdrawilli by w den swateč-  
ný / aby gey obžalowali: A řekl člověku řte-  
řij měl v schlan ruky: Wstaň do prostřed-  
ku: A řekl gim: Slussijli w den swatečný  
dobře činiti čili zle: duffi spasýti čili zatratiti  
A oni mlčeli: A obezřew ge / s hněwem zar-  
maucen sa pro slepotu ředce gich / řekl člově-  
ku: Wztaňni ruky swau: A wztahl gest / a  
nawracena gest ruka geho k zdawij:

**A** Wyssedše y hněd zákonícy s služeb-  
níky Erodesowými / radu sau učinili pro-  
ti Gejzysowi / řterak by gey zahubili: Tehdy  
Gejzys s učedlníky swými wstaučil k mo-  
ři / a mnohý zástup od Galile / a z Judy šel  
zanijm / y od Geruzalema / y od Xdumee / y  
z za Jordánij / y řterijz byli okolo Tyr / a  
Sydonu mnohý wj welikee / sluffijce řteree  
wěcy činil / přišli sau kněmu.

**A** řekl Gejzys učedlníkum swým / aby  
gemu lodičku zgednali pro zástup aby ge ne  
tistli / neb mnohē vzdrawowal / tak že se naň  
walili aby se geho dotýkali / řterijz řoli měli  
neduby: A duchowē nečistij řdyž gšau geho  
wideli / padali předním řřijce / a řkuce: Ty  
gšy syn Božij: A naramně brozyl gim / a  
by geho ne oznamowali.

**A** Wstaučil na hiru / powolal k sobě  
řterychž on čtěl: A přišli sau kněmu: A zpu-  
sobil / aby gich snim bylo dwanacte / a aby  
ge poslal kázat: A dal gest gim moc aby vz-  
drawowali nemocy / a wymitali d'ábly: A  
přewzdel gest Ssimonowi gměno Petr / a  
Jakuba Zebedeowa / a Jana bratra Jaku-  
bowa / a přewzdel gim gměno Boanerges /  
to gest synowē bromowi / a Ondřege / a Fi-  
lipa / a Bartoloměge / a Mathisse / a Tho-  
masse / a Jakuba Allseowa / a Thaden / a  
Ssimona Kananeyského / a Sidasse řter-  
ryotského řterijz gey zradil.

**A** Přišli do domu / a opēt gse s šel za-  
stup / tak že nemohli ani chleba pogesti: A ge

Mat. xij a

Mat. xij a  
Lukas vi a

Mat. xij B.  
Jan x G.  
Mat. xiii D  
Lukas xij D  
Jan vi a

Luk. xiii G.

Mat. x a.  
Luk. ix a

Mat. x a  
Luk. vi C

*Hoc proverbium  
saluberrimum  
supplicat meditatio  
gen. 1. et 3. Esa. 53. Apoc. ult. 2.*

## ¶ Marek:

Mat: xii B  
Luk: xi B.

Mat: xii B  
Luk: xi C.

ho když sau vslyšeli/ wyssli aby gey drželi/ neb prawili žeby se synysem pomínul: Ale učitelé křesťij byli přišli od Geruzaléma prawili že Belzebusa má/ a že w knížeti d'abel skem wymítá d'ably: A swolaw ge prawil gim podobestwuj: Kterak můž d'abel d'abla wymítat: a gestli že Kralowstwuj wso bē se rozdělj/ nemuže státi Kralowstwuj to/ a rozdwojili se d'um proti sobě/ nebude mo cy d'um ten státi/ a powstaneli Sathan/ sám proti sobě rozdělen gest/ a nemuže státi/ ale má konec: Užadny nemuž nadobij sylneho weyda do domu geho wyzdrati/ ge dine lec prwe swijze sylneho/ a tehdyt duom geho oblaupij.

Mat: xii C.  
Luk: xii C.

¶ Zagistē prawijm wám/ že wssickni hři chowē odpustění budau synum lidstym/ y ruhanij gimžby se rauhali: Ale kdyby se ru hal proti duchu swatemu/ nemá odpustění na wěky/ ale winen bude wěčným hřichem: Neb prawili že ducha nečisteho má.

Mat: xii C.  
Luk: viij.

¶ X přišla matka geho a bratři stogij ce wne poslali kněmu wolagijce geho/ a sedel okolo něho zástup: X řecli gemu: Hle mat ka twá/ a bratři twogi wne hledagij tebe: A odpowědew gim řecl: Která gest mat ka má a bratři mogi: A obezřew ty křesťij okolo něho sedeli řecl: Hle matka má/ a bra trři mogi/ neš kdo bude činiti wůli Božij ten bratr můj y sestra/ y matka gest:

¶ O podobestwuj rozsewače: O lucerně pod kšelec wstawene. O dobré mýře: O zmu horčičné mu. Krystus na lodičce odpocíwá.

¶ Kapitola III.

Luk: v A.

Mat: xiii A  
Luk: viij A

¶ **A** Opět počal učiti v moře: X shromáždil se kněmu zástup mnohý tak že wstąpiw nalodij sedel na moři a wessken zástup byl na zemi podle moře: X učil ge mnohým wěcem w podobestwujch/ a prawil gim w učení swém. Slyšte: A y wyssel gest rozsewač aby rozsywal: A když rozsywal/ gedno padlo podle cesty/ a ptacy powětrnjz zobali ge: A jiné padlo nazemi skalnan/ kdes to nemělo země mnohé/ a y h ned wzešlo/ neb nemělo hlubokosti země/ a k dyž wzešlo slunce wwadlo gest/ a to proto že nemělo kořene vschlo gest: A jiné padlo me zy trnů a zrostlo trnů/ y wdušylo ge a neda lo wžitku: Gine pak padlo w zemi dobru/ a

dalo wžitek wzburu wstupugijcy a rostaucy X přinasselo gedno třicátý/ a gedno sedes áty/ a gedno stý: X prawil/ kdo má vsi k slyssenij slysa.

¶ A když byl sám/ otázalo gse geho těch křesťij snijm byli dwanácte o podobestwuj X prawil gim: Wám gest dáno znáti tagē stwuj Kralowstwuj Božijho/ ale těm křesťij sau wne w podobestwuj/ wssackny se wěcy dēgij/ aby widuce wideli/ a newideli/ a slyši ce slyšeli/ a nerozumeli/ aby se nikdy ne obrá tili/ a nebyli odpustěni gim hřichowē: X řecl gim: Newiteli podobestwuj tohoto: a k terak wssacka podobestwuj poznate: Kdož rozsywá/ slowo rozsywá/ a tiť su křesťij po dlé cesty/ kdes to gse rozsywá slowo/ a když v slyšij/ y hned přichazy d'abel/ a odgijmá slo wo kterež wšato gest wšedých gich: A tiť gsa křesťij na škole gse rozsywagij/ křesťij k dyž vslyšij slowo/ y hned s radostij přigim ge/ a nemagij kořene w sobě/ ale gsa časnj/ potom když wzniťne zarmanemij/ a proti wenstwuj pro slowo/ y hned se pohoršgij. A gijm sau křesťij se wtrnj rozsywagi/ tiť su křesťij slowo slyšij/ ale būdy swěta/ a zkla manij zbožij/ a wedle gijných žádostij chodij ce wdušgij slowo/ a bez wžitku bywá wčine no: Titot pak gsa křesťij w zemi dobru rozsywani sau/ křesťij slyšij slowo a přigij magij/ a činiť wžitek/ gedno třicátý/ a gine sedesátý/ a gine stý.

¶ X prawil gim/ zdali přinesena bywá swijce aby postawena byla pod nadobu/ a nebo pod postel: wssak aby byla na swijcen wstawena: Nebot nic nemij skrytého co by nebylo zgeweno/ aniť také wčinené co tayne ho/ aby nagewo newysslo: Kdo má vsi k slyssenij slysa: X prawil gim.

¶ Wzite co máte slyšeti: Kterau měři budete měřiti/ budeť wám odměřeno/ a ba de wám přidáno/ nebo kdo má bude gemu dáno/ a kdo nemá/ y to což má bude od něho od yato: X prawil gim.

¶ Takē gest Kralowstwuj Božij: Jako kdyby člowěk wvrhl sýmē w zemi/ a spalby/ a wstáwalby wedne y wnocy/ a sýmē wze y de a wzroste když on newij/ nebo sama od se be plodij země/ naypraw bylinu/ potom klas potom plně obilē w klasu/ a když z sebe wydá vrodu/ y hned srpem žne/ neč gest přišla

Mat: xiii B  
Luk: viij B  
Jan: xii B  
Jsay: vi C  
Staw: xii B

Mat: xiii C  
Luk: viij B

Mat: v B  
Luk: viij C  
Tij: xi C  
Mat: x C

Luk: viij C  
Mat: viij A  
Luk: viij B  
Mat: xiii C  
Tij: xxi C  
Luk: viij C  
Tij: xxi B

## Ewangelista.

Jeř. v pravil.

**A** K čemu připodobníme Království Boží: a neb kterému podobnoství ge přitovnam: Jako žrno horčičné/ kteréžto když vsato bude w zemi/ menšíj gest než wseckna semena/ kteréžť sa na zemi/ a když gse zplodí roste w strom/ a býwá wětšij než wsecky zeliny/ a činíť ratolesti weliké/ tak že podstýnem geho mocy budau ptacy powětřní přebýwati: A takowými mnohými podobnostwými mluwil gim slovo jakož mohli slyšeti/ a bez podobnostwí nemluwil gim: Včedlnýť uom pať swým sulkomj wykladal wsecko:

**A** řekl gim w ten den/ když učiněn byl večer: Plawome se přes moře: A nechawše zastupu poyali gey tak yatz byl na lodi/ a gi n lodi byly enim: A stala se gest bauře weliká od wětru/ a wolny wehnal na lodj/ tak že se naphňowala lodj: A on byl w lodj spě na podušce: A zbudili gey a řekli gemu: Ni stře nepečugeš je hyneme: A wstaw pohrozyl wětru/ a řekl moři: Dmkní a vpořoy se/ a přestál wjtr a stalo se utišenij weliké: A řekl gim: Co se bogjře zdalij gestě nemáte wjry: A bali se báznij welikau/ a prawili geden k druběmu: A kdo gest toto: že wjtr a Moře poslauchajj geho: ~

**A** Cžlowěka od mnohstwj dábliw Krystus wzdrowu: A gda Anijeti školy židowske dcery gemu wzdrowowat: Gemu od gegj nemocy wyřwobořil/ a diwku wyřkřsł.

**A** Kapitola V.

**P**řeplawili se přes moře do fraginy Gerazenských: A když on wysšel z lodj/ y hned gey počal člowěk z hrobu w mage ducha nečisteho/ kterýž přibytel měl w hrobjch/ a anij gest gij kdo mohlo řetězy swazati/ neb častu sa pauty/ a řetězy ořowán/ zlamal řetězy/ a pautu rořtehal/ a nižadný geho nemohl škoriti/ a wždycy wedne y wnocy w hrobjch/ a na horách byl křiče/ a tepa se kamenijm: A wida Gejss zdaleka/ běžel a poklonil gse gemu a křiče blažen welikým řekl: Co máš semnau Gejss/ si synu Boha naywysšjho: zaklinám te škrze Boha aby mne nemučil: Neb prawil gemu/ wygdij duše nečistý od člowěka: A řikal ho: Které gest tobě gimno: A řekl gemu/ Hauff gmáno mee gest/ neb gest nás

mnoho: A prosyl geho welni aby newyhánel geho zte fraginy

**A** bylo tu podle hory stádo weliké we přuw pasa se: A prosyli sa geho duchowě řkauce: Pust nás do wepřaw ať wně wey deme: A odpustil gim y hned Gejss: A wysšedše duchowě nečistj wessli gsa do wepřaw/ a welikau prudkostj běželo gest stádo do moře a bylogich ředwěma tisycim/ y zromili sa w moři: Ti pak řetěj ge pašli/ wřekl sa a zvěřtowali w městě y popoljch: A wysšli sa aby widěli co se bylo stalo: A přišli k Gejssowi a vřekli toho kterýž byl trapeň od dábelskwj/ an sedj odj gsa/ a zdrawimysli/ y bali su se: A řetěj to widěli wy prawowali gsa/ řekal se stalo tomu kterýž měl dábelskwj/ y o wepřawch: A počali geho prosyti aby odšel z fragin gegjch: A když wstoupil na lodj počal geho prosyti ten/ kterýž trapeň byl od dábelskwj aby byl enim. Gejss pak nedopustil/ ale řekl gemu: Gdi do domu swého řewym a zvěřtuy gim/ řekal gest weliké wěcy učinil tobě Pán/ a slito wal se nad teba: A odšel gest/ a počal oblassowati w fragině desyť měst/ řekal weliké wěcy učinil gemu Gejss/ a wssickni gsa se diwili: ~

**A** když wstoupil Gejss na lodj/ opět se přeplawil: A sšel se kněmu zastup mnohý a byl podle moře: A přišel geden z knijak školy židowske Jajrus gménem/ a vřetew gey padl knohám geho/ a welni ho prosyl řka/ že dcera má nařkončenij gest/ pod wloz nani ruky swau ať zdráwa bude a žiwa/ A sšel gest enim: A zastup mnohý šel zanim y tiskli sa gey.

**A** žena kteréž byla swé nemocy dwa nácte let/ a mnoho byla řepěla od mnohých lékařiw/ a byla wynaložila wesskerenřta/ řek swuj/ anij gij co bylo prospělo/ ale wždy se gest huře měla: Když wšlyřsala o Gejssowi přišla w zastup s zadu/ y dorekla se raucha geho/ neb prawila/ že dorekuli se toll řo raucha geho/ zdráwa budu: A y hned wzdrowena gest od swé nemocy/ a počyla gest na řele žeby wzdrowena byla od nemocy: A y hned poznaw Gejss sám w sobě/ moc řetěj byla wysšla z něho obratiw gse ř zastupu řekl: Kdo se gest dorekl raucha meho: A řekli gemu včedlnjcy geho: Widjss ano řa

Mat. xij D.  
Luk. viij E.

Luk. viij C

Lukas viij S

C

Mat. ix A.  
Luk. viij S.

Fide  
effi-  
ci-  
a

## Marek.

Bezástup tistne/a prawis kdo se gest mne  
dorek: X hledel gest wukol aby gi vzrel k-  
tera gest to vcimila: A jena bogecy se a tre-  
sancy/widucy co se gest skalo pri ni/ pristan-  
pila a padla prednim/ y powedela gest wse-  
cku prawdu: A Gejzys řekl gi: Dcero/wy-  
ra twa tebe zdrawing vcimila / gdiž vpologi  
a buž zdrawing od nemocy swé.

Mat ix C.  
Lut. vii G.

A když on gessie mluwil/přislil kni-  
žeti sfoly židowské klauce/že gest dcera twa  
vmřela/co wijce trapis Mistr: X wslý-  
šaw Gejzys slowo kterež mluwili/řekl kni-  
žeti sfoly židowské: Nebo se/toliko wěr-  
X nedopustil gest s sebau giti nižadnému/ge-  
diné Petrowi/Jakubowi/a Janowi bratru  
Jakubowu: X přislil do domu knijete sf-  
lujho/y vzrel tam hluk/ano plač/a kwilj  
welmi: X wssed/řekl gim: Co se emautje  
a placete: nevmřela gest dēwečka/ale spūt:  
X posimjwali se gemu: On pak wyhnaw  
wssectny/poyal otce a matku dēwečky/a kte-  
řij snijm byli: X wessli sau kdej byla dēweč-  
ka ležecy: A vyaw ruč dēwečky / řekl gi:  
Tabitacumi genž se wyklada: Dēwečko to  
bēt prawijm wstaň: A y hned gest wstala  
dēwečka a chodila/a byla gest wed wanacti  
lerych: X zděsyli se diwenijm přewelkym / a  
přikazal gim přilissné aby žadný otom newé-  
děl: X kázal gi dati gijsti.

Mat ix C

Mat ix G

A diwž se množ nad včeni krysťowým horšijce  
se: X wssak gest toto syn cesariw: Krysťus rožsý-  
lá/a včij Apostoly: Že Jan Křitel stat: Zástup  
nakmen. Gejzys po mori chodj. Mnohé vždra-  
wuge nemocy.

### Kapitola VI.

Mat xii G.  
Lut. xii G.  
Jan iiii G.

Mat xii G.  
Jan vi C.  
Lut. iiii D.

Mat xii G

Wysse od tud šel do wlasti swee/y  
Mli/sau zanjim včednjcy geho: A k-  
dyž bylo w Sobotu/počal včiti w  
sfole/a množ slyšjce diwili se včeni geho  
klauce: Od tud tento má tyto wssectny wé-  
cy: a ktera gest maudrost geho/kteráž gest  
dána gemu: a diwy takowé kterež gse dēgij  
strze ruce geho: Wssak tento gest cesarz syn  
Marye/Brate Jakub/a Jozeffu/ Judu / a  
Simonu: Wssak y sestry geho zde snami  
sau/y horšili se nanem: X prawil gim Ge-  
jzys/že nenij Prorok bez poctiwošti gediné v  
wlasti swé/a w rodině swé a w domu swém  
X nemohl tu znamenij žadneho vcimiti/gedi

né málo nemocných/wykladage nané ruce w  
zdrawing: X podiwl gse pro gich newěru.

X obcházal okolo poměstěckých vč: A  
swolaw dwanácte/y počal ge posylati pod-  
wau/a dal gim moc nad duchy nečistými:  
A přikazal gim aby ničehož nebrali na ce-  
stu/gediné toliko hul/ne mossny/ne chleba/a  
nina pase peněz/ale obutě noby mage wstře-  
wijce/a aby se ne oblačeli wed wě sukne: A  
prawil gim: Kdej koli weydete do domu/tu  
ostante dokudž newygdete odtud: A kdej-  
by koli wás nepřijali/ani wás slyšeli/wy-  
gdauce odtud/wyrazte prach znoh swých  
na swědectwí gim.

A wysse se zwěstowali sau/aby po-  
kaniž činili/a dabelstwj mnohá gsau wy-  
mitali/a mazali olegem mnohé nemocné/a  
byli vždrawowani: X wsslyšal Erodes kral  
neb bylo zgewno včiměno gimno geho: X  
prawil že Jan Křitel wstal zmrtwých / a  
protož se dēgij diwy strze něho. Ginij pak  
prawili že gest Eliasa/a ginij že gē Prorok  
a neš yako gedēž Prorokuw: Co wsslyšaw  
Erodes řekl: Kterehož sem yá sčal Jana/  
ten gest zmrtwých wstal:

Nebo Erodes byl poslal a yal Jana/  
a wsadil gey do žalare/pro Erodya du má-  
želku Filipa bratra sweho / neb gest gi byl  
poyal: Prawil zagiste Jan Ero-  
desowi: Nesluffj tobě miji manjel-  
ky bratra twého: Erodya dys pak leš stla-  
dala proti němu/a chtěla gey ohrdlo připa-  
witi/ale nemohla: Nebo Erodes obawal  
se Jana/wida gey muže sprawedliwého/a  
swateho/y ssetřijwal ho/a wyslychage gey  
mnohé wěcy činil/a rád ho poslauchal.

A když se den přibodny přitřel/Ero-  
des pamatuge/pamatku sweho narození/v  
činil wečeři Knijatim/a vřednjtím/a pe-  
wnijm z Galilee: A když wessla dcera te E-  
rodyady a tancowala/lijbilo se Erodesowi  
y spolu hodownjtim: X řekl Kral diwce:  
Pros mne zač chceš a dám tobě: X přisahl  
gest gi/že zač koli prosyti budeš dám tobě/  
by pak bylo polowice Kralowstwj meho:  
Kterážto když wysla řekla mateři swé: Zač  
budu prosyti: A ona řekla: Za hlauw Ja-  
na Křitele: A když wysla/y hned s chwa-  
tanijm k Krali/prosyla geho/klauce: Chey  
aby y hned namjše dal mi hlauw Jana křiti

Mat. xii  
Lut. ix

Mat. x  
Lut. x

Mat. x  
Lut. x

Mat. xii  
Lut. ix

Mat. xii  
Lut. ix

B

D

## Ewangelista.

tele: A zarmutiti se gest Král pro přisahu / a pro spolu hodoownijky / nechťel gi zarmutiti / ale poslaw karta / přikázal přinešti blawu na mýse: A stial gest gey w žaláři / a přinešl blawu geho na mýse / a dal gi děwce / a Děwka dala mateřy své: To vslyšawosse wčedlnijcy geho / přišli a wzali tělo geho / a pochowali geho w hrobě.

A přišsedše Aposť: olee k Gejssow / a wěstowali genu wossek y wěcy / kterej byli čili / a včyli: A řekl gim: Podte sankromu na pusté mýsto a odpocýnte maličko / neb bylo mnozstwj těch kterij přicházeli / a odcházeli / tak že sau k gúdlu chwýle neměli: A wstúpiwosse nalodij odešli sau napusté mýsto.

A wídeli sau ge zástupowé / ani přeý gda / a zběhlo se gich mnoho / a zewossech měst běželi sau tam přestý y předešli sau ge: A wysšed Gejss vzřel gest zástup mnohý / y slitowal se nad nimi / neb sau byli jako owce nemagice / pastvře: A počal ge včyti mnohým wěcem.

A když gi byla weliká chwýle / přištaupili wčedlnijcy geho / ržkúce: Pustet gest toto mýsto / a chwýle gi pomínula / pust ge ať gduce do okólních wěsni a městecet nakupij sobě pokrmuow kterej by gedli. A odpowéděw / řekl gim: Dayte wy gim gústi: A řekl gim: Gduce kaupjme za dvě stie grossuow chleba / a dáme gim gústi: A diu gim: Koliko chlebuow máte gđete ohledayte: A když sau zwěděli / řekl gim: Pět / a dvě Rybě: A přikázal gim aby se kázali posaditi wšem po hauffých na zelené trawě: A sádili gsau se rozdišně po stu a po padesáti: A wzem pět chlebuow / a dvě Rybě / popatřyo do nebe dobroržčyl / y lámal chleby / a dal wčedlnijkuom swým / aby kladli před ně: A dvě rybě rozdělil wšem: A gedli wssyckni / a nasýceni gsau: A sebrali sau ošatky drobtuow dwa nácte kossuow plnych y z Ryb: A bylo těch kterij sau gedli / pět tisícow mužow.

A y hned přimutiti wčedlnijky své / wstúpiti na lodij aby gey předešli přes morje do Bethsady / ažby on rozpustil lid: A když ge rozpustil šel na huoru aby se modlil.

A když byl wečer / byla lodij wprostřed moře a on na zemi: A wida ge že vsylugij wplawenij neb gim byl wjtre odporný: A přy čwrtém bdenij nočním / přyšel knim chodě po morzy / y chťel ge pomínuti: A oni

kdýž vzřeli gey an chodij pomóři / domnűwawali se žeby obluda byla / y zřkykli gsau neb gey wssyckni wídeli / y zarmutiti se. A y hned pro mluwil knim / a řekl gim: Dausaytež neboy tež se yáť sem: A wstúpil knim na lodij / a přestál gest wjtre: A tím wjce sami w sobě strachem se diwili / neb sau byli nerozuměli o chlebých / neb sedce gich bylo oslepeno.

A když se přeplawili přišli dozemě Genesaret / a tu lodij přištaupili: A když byli wysšli zlodij / y hned sau gey poznali: A běhagúce powssy kragině tee počali na ložcych knemu nosyti ty kterij nemocni byli / kdez to zwěděli oněm žeby byl / a kamž koli wcházeli do městecet neb do wsy / nebo do měst / na wlicech kladli nemocné / a prosyli ho aby aspoň podolka rúcha ge dotkli se / a kolikoz koli sau se ho dotkli / wzdraweni gsau:~

A Zákonnijcy žalugij že wčedlnijcy ne wmyryma rukama gedij: A křstus odpowída / že což do wst pochay neposstwrhúge člowěka: Dcera ženy Kananeyšské / a hluchý / y němý wzdraweni.

Kapitola. VII.

**N**esšli sau se knemu Zákonnicy / a některij z Dčyteluwow přišsedše do Geruzalema: A když vzřeli některé z wčedlnijkuow geho obecnyma rukama / to gest ne wmyryma gústi chleby / haněli sau ge. Neb Zákonnijcy y wssyckni židee leč by často ruce wmyli negúdali držice wstawanenij staršich / a když s trhu přigda / negedij leč se wmygij: A gine mnohé wěcy kterej sau gim wstawanenij aby zachowáwali wmywanij konwic / a wěder / a medenic / y stolow.

A orázali ho Zákonnijcy a Dčytel. ržkúce: Proč wčedlnijcy twogi nezachowáwagij wstawanenij staršich / ale ne wmyryma rukama gedij chleby: A on odpowéděw / ržekl gim: Dobrzej gest o wás pokrytečich pro rokowal Azaas: Aťoz psáno gest: Lid tento wstý mē ctij / ale sedce gegich daleko gest odemne: Nadarmoť mne ctij wčúce wčemij a přikázanij lidská: Nebo opustiwosse přikázanij Boží / držjíte wstawanenij lidská / wmywanij konwic / a wěder / a gine mnohé wěcy podobné těmto čirjíte.

A prawil gim: Dobře rússjíte přikázanij Boží / abyssite wstawanenij swa zachowáwali / neb Mojsys ržekl. Cti otce swého y

Mat: xiiij C

G

Mat: xiiij D

B

A

B

Isay: lxxix d

Mat: xv A

Mat: xxv A

S

q troy: xx b

v Moy: v B

P i

*1. Ich mit dem  
in Grotz des Hirs  
Hirn. Conf. lona ult.  
finem.*



## Ewangelista.

biwo/a gedine geden chleb měli sčebti naodij.  
 X přikazowal jim řka: Wizez a warigte  
 se kwasu Zákonu iho/a kwasu Erodso-  
 wa: X myslili řkuce geden k druhému/že chle-  
 ba nemáme: To poznaw Gezijs ržekl jim.  
 Co myslíte že chleba nemáte: gessře neznáti  
 ani rozumíte: gessře máte oslepenie srdece  
 wasse: ocy magiuce newidište/a wissy magiuce  
 neslyšíte: Nepomnište když sem pět chle-  
 bów lámal mezy pět tisycow/ kolik gste ko-  
 ssuwo plných drobtuwo sebrali: Ržekli genu.  
 Dwanácte: Když to takee sedm chlebuwo  
 mezy čtyř tyřce/ kolik gste kossuwo drobtuwo  
 wzali: X řekli genu: Sedm: X řekl jim.  
 Kterakž tehdy gessře ne rozumíte:

X přišli do Bethsaidu/a přiwedli k ně-  
 mu slepého prosyće ho/aby se geho dorekl: X  
 vgiaw za ruku slepého/ wywedl gey wen ze  
 wosy. A plinuwo na ocy geho/ wložyl ruce  
 swe: X otázal geho widělišy co: A on po-  
 hleděw řekl: Widím lidi jako stromy ano  
 chodij: Potom opět wložyl ruce na ocy geho  
 y počal gest widěti/a wzdrownen gest/tak že  
 yasně widěl wsecko: X pustil gey do domu  
 geho/řka: Gdiž do domu swého/a wegde-  
 šli dowosy nepraw žádnému.

X wysšel gest Gezijs a wřednišy geho  
 mezy městečka Cezaree Filipowy: A na ce-  
 stie tázal se wředniškuwo swých/ řka jim:  
 Kým mne prawoj byti lidce: Kterij to od-  
 powěděli genu/řkauce: Gedni Janem kř-  
 titelem/ ginij Eliassem/ ginij pak jako ged-  
 nim z Prorokow: Tehdy řekl jim: Wy  
 pak kým mne byti prawjíte: Odpowěděw  
 Petr řekl genu. Ty gsy Krystus: X přiká-  
 zal gť jim/aby nižádnému neprawili oněm:  
 X počal wcyti ge/že syn člověka musy mno-  
 ho trpěti/a potupen byti od staršich/a od  
 naywysšich kněžij a Wćiteluow/a zabiti  
 byti/a potřech dnech zmrtwých wstáti/a z-  
 gewně gest slowo mluwil: A chytio gey  
 Petr počal ho trestati/kterij to obratiwo se/  
 a wida wřednišky swe přimluwil gest Petro  
 wi/řka. Gdiž zamni Sathane/neb ne-  
 smyšlšs co gest Božijho/ale co lidšeho.

A swolaw zastup s wřednišky swými/  
 řekl jim. Chceli kdo zamni přigiti/zapřý  
 se sám/a wezmi křij swoy a následug mne.  
 Nebo budeli kdo chytí žiwot swuoy zach-  
 wati/ztratij gey/pakli kdo ztratí žiwot

swuoy pro mne a pro čtenij/zachowát gey.  
 Nebo co platno bude člověku/by wesskeren  
 swět zyskal/a swe dussy škodu učinil/ nebo  
 kteri dá člověk směnu zadussy swau: Než  
 kdoby zamne stydel se/a za slowa má wtom  
 to pokolenij cyzoložnem a hrůšněm: X Syn  
 člověka stydět se bude zaneý/když přigde w-  
 sláwe otce swého s Anděly swatými: X pra-  
 wil jim: Zagistě prawjím wám/že gsau ně-  
 kterij tuto z stogijcych/kterijž ne ofusý smrti/  
 až y wžij Králowstwij Božij přicházegijcy  
 w mocy:

**Zmínka o Krystowu proměnění:** Kterij  
 prawj/že duch nečisty nemuož wyhnán býti/ než  
 postem a modlitbui: předpowiáá swe vnučení.  
 Napomíná wřednišky/aby gsau pokornij/blíž-  
 ných nehoršyli: A o soli.

Kapitola. IX.

**P**ossesti dnech poyal Gezijs Petra  
 Jakuba/a Jana/y wedl ge na huo-  
 ru wysokau samy: X proměnil se  
 gest přednimi: X učiněno gest raucha geho  
 štkwicy a bišle jako snijh/a yakehož bišleho  
 barwijez nemuož učiniti: X otázal se jim/  
 Eliass s Mozyšsem/a byli mluwijce s Ge-  
 zissem: A odpowěděw Petr řekl k Gezijs-  
 sšowi: Mistře dobreš gest nám tuto byti/w-  
 čynime tuto třy stánky/tobě geden/Mozyš-  
 sšowi geden/a Eliassowi geden/ neb gest ne-  
 wědel coby mluwil/byli gsau zagistě báznij z  
 strasseni. X stal se gest oblak zastieňuge ge.  
 X přysšel hlas z oblaku/řka: Tentor gest  
 Syn muoy milay geho poslauchagte: A y  
 hned obezrewšse se mžádného gsau newiděli  
 wjce/gedine toliko Gezijsse s sebau.

A když s stupowali s huory/přikázal  
 jim aby nižádnému co sat widěli neprawili/  
 až Syn člověka zmrtwých wstane: X za-  
 drželi sau slowo vsebe tujyce mezy sebau coby  
 to bylo že zmrtwých wstane: X otázali geho  
 řkuce: Což tehda Wćitelé a Zákonuicy pra-  
 wj žebý prwe Eliass měl přigiti: Kterijž  
 odpowěděw řekl jim. Eliass když přigde/  
 tepruwo napravij wsecky wěcy/a kterať psá-  
 no gest o Synu člověka že má mnoho trpěti  
 a odsauzen býti: Ale prawjím wám/že Eli-  
 ass gij gest přisšel/a učinili gsau genu což  
 sau koli chceli yakož psáno gest oněm.

**A přisšel k wředniškuom swým/wžel**  
 P ij

Mat: ix D.  
 Luk: ix C.  
 Tyž xij D.  
 Mat: xvi D.  
 Luk: ix A.

Mat: xvij A.  
 Luk: ix A.

Mat: xvij B

Mat: xvij B

## ¶ Marek:

zástup weliký přynich / a Zákonníky an se  
hadagů snimi / a v hned wesskeren lid vzřew  
Gejůsse podiwil se s strachem / a vlekli sau se  
a přistupugijce pozdrawowali geho : X o-  
tázal gich : Co mezy sebau tižete.

**¶** A odpověděw geden z zástupu / řekl :  
Mistrze / přineš sem syna swého k tobě / kte-  
rýž má ducha němeho / kteréhož k děj gey koli  
pochopij / tepe gim o zemi / a slinij / a zuby  
škrýpui / a swadne : X řekl sem včedlníkuom  
tým / aby gey wywrehli / a nemohli sau.

**¶** Kterýž odpověděw / řekl gim : O ná-  
rode newěřící / kterak dlaho swámi budu /  
a dokawad wás trpěti budu : přyneste gey  
kenně : X přinešli sau : A když gey vzřel / y  
hned ho duch zhařil / a vdeřyw sebu o zemi /  
wálel se slině : X otázal otce geho : Kterak  
dawui čas gest / yaki se gemu to přihodilo :  
A on řekl : Od dětinstwui / a často gim metal  
w oheň y dowody aby gey zahubil / ale muo-  
žessi co spomoz nám sluge se nad námi : A  
Gejůss řekl gemu. Muožessi wěřyci / w-  
sseckot gest možné wěřycimu : A y hned  
otec dūtete s slzami zwolaw / řekl : Wěřim  
Pane / spomoz nedowěre mě.

**¶** A když Gejůss vzřel zástup an kněmu  
běžij / pohrozyl gest duchu nečistěmu / řka ge-  
mu : Gluchý a němý duse / ya tobě přikazu-  
gi / wygdi odněho a wíce ne wcházeg doně-  
ho : A křýce a welmi gim lomcuge / wysšel  
odněho : X učiněn gest jako mrtwý / tak že  
mnozy prawili že gest umřel : Ale Gejůss v  
gíaw gey za ruky pozdwihl geho / y wstál  
gest : A když wšel do domu / včedlnícy geho  
otázali ho tayne / proč gsine my nemohli ho  
wywrecy : X řekl gim. Toto pokolenij w-  
ničemj nemuoz wygiti gediné w modlitbě a  
w postu.

**¶** A gdauce odtud šli mimo Galiley / a  
nechtěl aby kdo oněm wědel. X wčyl včedl-  
níky swé a prawil gim / že Syn člověka dān  
bude w ruce lidště / a zabigut gey / a zabit gsa  
třetij den zmrtwých wstane / a oni nerozumě-  
li slowu / a nesiměli se ho otazati.

**¶** X přišli do Kafarnaum. Kterýž  
když byli w domu / tázal gich co gsie na cestie  
rozgumali / a oni mlčeli : Nebo byli se na cestie  
háдали mezy sebau k doby z nich byl wětšij : X  
posadiw se zawolal dwanacti / a řekl gim.  
Chceli kdo byti prwnij / budeť wssch nay-

posleňýssij / a wssch služebníč : A poyaw  
dūt / postawil ge vprostřed nich : Kterěto  
když obyál / řekl gim : Kdož koli gedno z-  
taowých dūtěk přigime wegměno mě / mneť  
přigimá / a kdož koli mne přigimá / ne mneť  
přigimá / ale toho kterýž gest mne poslal.

**¶** Odpovědel gemu Jan řka. Můstře /  
widěli gsine gednoho / an wegměnu twém  
Diably wymýtá / kterýž nechodij snami / y  
bránili gsine gemu / a Gejůss řekl. Nebrantež  
gemu / nebe není žádného kterýž by činil moc  
wegměno mě / atby mohl snadně zle mluwiti  
omně : Ale kdož není proti wám swámiť  
gest : A kdož by koli dal wám nápoj čisťy  
wody wegměno mě / proto že gsie Krystowi  
zagisťee prawim wám / neztratijť odplaty  
swé.

**¶** A kdož by koli pohorssyl gednoho zřech  
to maličtych kterýž wemne wěřij / lepeť by  
bylo gemu / aby byl zawěssen k hrdlu geho  
žernow oslicij / a wržen byl w moře : A budeli  
tebe horssyti ruka twá / wtni gi / dobreť gest  
tobě mdlemu wgiti do žiwota / nežli dvě ru-  
ce magijcimu / giti dopekla w oheň nevhá-  
sytedlný / k děj to čerw gich ne vmírā / a oheň  
nehasne : A pakli noba twá horssy tebe / wt-  
ni gi / dobreť gest tobě kulhawěmu wgiti do  
žiwota / nežli dvě noze magijcimu / wwrženu  
byti do pekla w oheň ne vhasytedlný / k děj to  
čerw gich ne vmírā / a oheň nehasne : Pakli  
oko twé horssy tebe / wylup ge / dobreť gest  
tobě gednowokěmu wgiti do Králowstwui  
Božijho / nežli dvě ocy magijcimu / wwrže-  
nu byti do ohně pekelného : Kdežto čerw  
gich ne vmírā / a oheň nehasne : Nebo každý  
člowěk ohněm bude pálen / a wsselíká obet so-  
luj bude osolena : Dobráť gť suol / pakliť suol  
bude neslanā / čijm osolijte : Niegte suol w  
sobě / a pokoy mēgte mezy sebau :

**¶** Včij Krystus / že nesusťy manželsky propa-  
ssěti : Nemluwnatā přigimā. Napomínāť ale  
mužně : A kterak Bohaty stiežā nebesťe dosáhne  
radošti : Předpowiđa sobě budaucy vmučení.  
Synuom zebedeowym přimlawage včij pokore  
Slepého oswěcuje :

¶ Kapitola. X.

**¶** Wstaw odtud přysšel gest do kon-  
čin Jůdských za Jordān : X šessi  
se opět kněmu zástupowee / a yakož

Mat: xvij C  
Lut: ix C.

Mat: xvij C  
Lut: ix C.

Mat: xvij C

Mat: xvij C

Lut: ix C.

Wysv viij d.

Wij x 3.

Mat: xvij C

Lut: ix C.

## Ewangelista.

obyčej měl/opět ge včyl: A přistupiwšše  
Zákonníky tážali se ho: Slušyli muzy ženu  
propustiti pokusšegice geho: A on odpowij-  
dage/ržekl gim: Co gť wám přikázal Moys-  
ššs: Kterýžto ržekl: Moysššs gest do-  
pustil listek zapuzenij napsati / a propustiti:  
Gimž odpowědew Gejššs/ržekl: Pro twe-  
dost sedce wasseho napsal wám Moysššs  
to přikázanij / ale odpocátku stwoženij muže  
a ženu učinil ge Buoh: Protok opustij clo-  
wěk otce y maters / a přidržeti se bude ženy  
swé/y budau dwa w gednom těle: A tak giž  
negišu dwa/ale gedno tělo: Protož což gest  
Buoh spogil/cłowěk nerozdělug.

A opět wdomu včedlníky geho/otemž  
sau geho tážali: A ržekl gim: Kdožkoli pustij  
ženu swau / a ginau pogme/cyzološtwij se  
dopustij proti nuj: Pakli žena opustij muže  
swého a s giným se oddá/cyzoložij.

A podáwali genu dítel/aby se gich  
dotýkal/ale včedlníky přimlúwali těm kte-  
rýž ge nesli: Kterěžto řdyž vžekl Gejššs/za-  
zle měl/a ržekl gim: Uchtež dítel at gđau  
kenné/a nebrante gim/ neb takowých gť křá-  
lowštwij Božij: Zagisťe prawujm wám/  
kdožkoli nepřigme Křalowštwij Božijho  
yako malýtky / newegdeť doněho: Tehdy  
obgūmage ge a wyládage naně ruce/poje-  
hnánij gim dáwal.

A Potom řdyž wysšel na cestu/předběhl  
gey malay/y poklekl předním nakolenau / a  
prosyl geho/řka: Místře dobrý co učinijm  
abych žiwota wěcného došsel: A Gejššs ržekl  
gemu: Co mne nazýwáš dobrým: žádný  
nenij dobrý gedine sám Buoh: Omýšli př-  
kázanij: Nesyzoložys/nababys/nepokra-  
des / newydašs šfalešneho swědectwí/ ne-  
oklamáš/cet otce swého y matku swau: A  
on odpowědew/ržekl gemu: Místře tyto sem  
wšsecky wěcy zachowal od swée mladosti:  
Tehdy Gejššs pohledew naněho / zamilo-  
wal gey/a ržekl gemu: Gednohoť se nedo-  
stává: Gdi cožkoli máš/prodag / a day  
chudým/a budeš mýti poklad wnebi/a po-  
zamnú: Kterýžto zarmútiwo se ztoho slowa  
odšsel gest smutný/neb měl mnohá zbožij.

A pohledew wuokol Gejššs/ržekl D-  
čedlníkuom swým: Kterak nesnadně řdož  
peníze magij wegdui do křalowštwij Nebe-  
šeho: Tehdy včedlníky spodiwenim řesly

se slow geho: Ale Gejššs opět odpowědew/  
řekl gim: Synáčkowee kterať nesnadno gť  
těm křetijš vsagij w peníze / wgiťi do Křá-  
lowštwij Božijho/snáze gest welbludu strze  
gehelnij vcho progijti/nežli bohatěnu wgiťi  
do Křalowštwij Božijho: Kterijš to wíce  
se diwili/ržkance sami mezy sebau: A řdo  
muož spasen býti: A pohledew Gejššs naně  
řekl gim: Vlidij to nemožné gť/ale ne v Bo-  
ha/neb wšseckny wěcy možné sau v Boha.

A Potom počal genu řijcy Petr: A y my  
opustili gsme wšseckny wěcy/a mli gsme za-  
tebau. Odpowědew Gejššs/ržekl: Gistie  
prawujm wám / že nenij žádného řdož by o-  
pustil duom/neb bratrj/neb sestry / neb otce/  
neb matku/neb syny/neb role/pro mne a pro  
čtenij / aby newzal stořrát toliřez/nynij w  
tomto času/domuow a bratruow/a sestř/a  
matek/a synuow/a dědin s protiwenštwijm  
a w budaucým wěku žiwot wěcný: Nebo  
množy prwnij budau poslednij / a poslednij  
prwnij.

A byli včedlníky na cestie wstúpugijce  
do Geruzaléma/a Gejššs předcházal ge: A  
diwili se/a gđauce zanjm bálí se: A poyawo  
opět dwanácte/počal gim prawiti/co se ge-  
mu mělo přihoditi: A y wstúpugeme do Ge-  
ruzaléma/a syn cłowěka zrazen bude Kni-  
žatuom kněžštwím a Zákonníkuom / a star-  
ššym/y potupij gey na smrt/a wydadij gey  
lidu/a posmijwati se budú genu/a vpligij/a  
vbičugij/a zabigij ho/a třetij den žmrtwyd  
wstane.

Tehdy přistupili kněmu Jakub a Jan  
synowé Zebedeowi/ržkuce: Místře /chcemeť  
aby zač křoli poprosíme tebe učinil nám: A  
on řekl gim: Což chcete atbych wám učinil:  
A řekli gsau: Day nám abychoim gedem na-  
prawicy twe/a druhý na lewicy twe/seděli s  
w sláwe twe: A řekl gim Gejššs: Newjite  
zač prosýte/ muožeteli pijti Kalich křetijš yá  
pijm: a neb křtiti se křtem křetijš yá se kř-  
tíjm: A oni ržekli gemu: Muožeme: A  
Gejššs ržekl gim: Kalich zagisťe křetijš yá  
pijm pijti budete/a křtem křetijš yá se kř-  
tíjm křtení budete/ale seděti naprawicy mé/  
neb na lewicy/ nenijť mé dáti wám / ale kř-  
etijš připraweno gest.

To wšlyšawšše řeset/počali se hněwati  
na Jana/a na Jakuba: Ale Gejššs swolaw  
p iij

Mat. xix B  
Luk. xviij c

D  
Mat. xix D  
Luk. xviij C

Mat. xix D  
Luk. xviij c

Mat. xix D  
Luk. xviij c

Mat. xix D  
Luk. xix B

Mat. xx C  
Luk. xviij c

Mat. xx C

Mat. xx C

## ¶ Marek:

Mat: xx D.  
Luk: xxii C.

**G**lich ržekl gim: Wžteli že ti kteržž se zdadij voládnici nad lidmi / panugij nadnimi a prwnij gich mdc prowozuge nadnimi / ale ne tak bude mezy wami: Ale kdož koli bude chtij ti mezy wami prwnij byti / budeš wšsech služebnij / a kdo koli bude chtij byti wěššij / bude wšs služebnij. Nebo y Syn člověka nepřissel aby gemu slaužyl / ale aby slaužyl / a dal dussy swau na wykupenij za mnohé.

Mat: xx B.  
Jan x D.  
Mas: xx D.

Luk: xviij B.

**A** Potom přissel do Gerycho. A když šsel on z Gerycho y Vědlnijcy geho / a zástup mnohy smim / syn Tymeuow Barthymeus slepý seděl podle cesty jebeze: Kterýž to když wšlyšsal / že Gežžs Nazaretšy gde / počal wolati / a řicy: Gežžšy synu Dawiduow simlug se nademnu: X přimluwali gemu mnozy aby mlčal. Al: on mnohem wíce wolal: Synu Dawiduow simlug se nademnu: Tehdy šloge Gežžs řikal ho zawolati: X powolali slepeho / řkauce: Dobře myslibud wstaň wola tebe: Kterýž to poweh rauchos swi / a wzychopiwo se přissel gest kněmu. X odpowědew Gežžs / řekl gemu: Co chceš ať učiním: A Slepy řekl gemu: Mistrže ať widím: A Gežžs ržekl gemu: Prohlédni / wštra twá tebe zdrawa učinila: A y hned gest prožel / a šsel zanim cestau: ~

¶ Kryšus šle po oslárko: Šit bez owoce wšlyšsal. penězomence z Chrámu wyháň: A aby chom se s daufaním modlili / wšpoleť sobě odpausseli: Korážce Žakonnjkuow w kterece mocy diwy čin / odpowěda.

¶ Kapitola. XI.

Mat: xxi A  
Luk: xix E

**A** Dyž se přybližyl k Geruzalému / a přissel do Betfage k huore Oliwet / řekl / poslal diwa z vědlnjkuow swých řžka gim. Gderez do Hrádku kterýž proti wám gest / a y hned wgdauce tam naleznete oslárko přiwázané nakterémž gestě nijádný zlidij ne seděl / odwěztež ge a přiwedte kemné / a dšlit wám kdo / co to činíte: rcete / že Pán geho potřebuge / a y hned ge propustij gšem: Tehdy šsedšse nalezli gšau oslárko přiwázané wné před branu narozcestij / y odwázali ge: A některij z těch kterijž tu štali řekli gim. Co činíte odwazugíce oslárko: Kterijž řžekli gim / yakož gim byl přykázal Gežžs: X nechali gich: X přiwedli gšau Oslárko k Gežžšowi / a wložyl naně rauchos swee / y

wšedl gest naně: Mnozy pak štali ržcho swee na cestie / a ginij ratolesti řekali s stro muow a metali na cestie. A kterijž napřed šli / y ti kterijž zanim šli / wolali / řkauce. Spas nás požehnany kterýž se berze wěgměno Božij: Požehnané kterýž gest přisslo kralowštwij otce našeho Dawida spas nás nawyšosti.

**A** Potom wšsel do Geruzaléma do chrámu / a obežrew wšsecky když giž byla wčerunij hodina / wyšsel gest do Betany sedwanácti: A druhého dne když wycházeli z Betchany / zlačnel gest: A když wžel zdaleka řžek an má lšstij / přissel zdalšby co nalezł na něm: A když přissel kněmu / nic gest nenalezł kromě lšstij / neš gest nebył čas řžkuow: Tehdy odpowědew Gežžs / řekl gemu: Giž wíce nawěky nijádný štebe ne gež owoce: X šlyšsli šau to vědlnijcy geho / a přissli gšau do Geruzaléma: A když wšsel do Chrámu počal wymijitati prodawáce a kupce z chrámu / a štolý penězoměncuom / a štolice těch kterijž prodawali holuby / přewracel / a nedo pustil aby kdo yake nádobij neš štrze chrám. X wčyl ge / řžka gim: Zdalšž nemij pšano / že duom muoy duom modlitby šlanti bude wššem národuim / wy gšte pak gey učinili peššij Lotrowštu.

**A** To wšlyššawšse Knijžata Kněžšá a Žakonnijcy / hšledali kterakby geho zahubili / ale báli se ho / neb wesskeren zástup diwał se wčenij geho: A když byl wčer / wycházel gest zmešta / a vědlnijcy ráno gdauce wželi řžek an wšehl hned štorzen: A rozpomenuw se Petr řekl gemu: Mistrže hle řžek kterimž šy zlořečil / wšehl / a odpowědew Gežžs řekl gi.

**A** Niegtez wšren Božij / Gšistie prawim wám / že kdožby koliz wás řžekl huorze titos / zdowihi se a pust se do morže / a nešude pochybowati wšrdcy swém / ale bude wčryti / že což koli diž aby se štalo / štaněť se gemu. Pro tož prawim wám / wšsecky wěcy za kterež koli modlěce se prošyte / wězte že wezmete / a přijgduť wám: A když štanete k modlenij / odpuššegte ať co máte proti komu / aťby otec wšs nebesťy odpustil wám hřichy wšše: Pakli wy ne odpuššíte / ani otec wšs kterýž wnešesťy gest odpustij wám hřichuow wššich.

**A** X přyššli opěť do Geruzaléma: A když

**Ewangelista.**

chodil w Chrámě / přistoupili k němu nasy-  
 vyššy Kněží a Žalonníci / a starší: A  
 řekli gemu. W které moci toto činíš / a kto  
 gest tobě dal tu moc / aby tyto věci činil :  
 Tehdy odpowědage Gežíss / řekl jim: O-  
 tcižytě wás y já gedno slowo / odpowězte mi  
 a powiím wám / w které moci tyto věci či-  
 ním: Kržest Januow znebeli gest byl čyli :  
 lidu / odpowězte mi: A oni myslili sami mezy  
 sebou / řkauce: Důjmeli / znebe / diž nám /  
 proč gest tehdy newwěřyli gemu: Pakli  
 důjme / zlidu / bōgijme se lidu / neb wssyctni mē  
 li Jana / že práwě byl Prorok: A odpowě-  
 dēwssē / řekli Gežíssowi: Newiíme: A Ge-  
 žíss odpowědage / řekl jim: Aniz já wám  
 powiím w které moci toto činím.

**A** podobienstwoj o winnicy slym nayate Wi-  
narnom: O pentizy Tysarowu: Krystus premoh-  
sly Saduceyske: Vch Zakonnika naywotssimu w  
Zakone prikazani: Hanij Zakonniki. Chuda wy-  
chwaluge wdowicku.

¶ Kapitola. XII.

**P**očal gim mluwiti w podobienst-  
wích: Winnicy sstúpil člowěk / a  
opletl gi plotem / a wykopal wnuj  
yamu / a wdělal wězy / a nayał gi winářnom  
a odšel na cestu dalekau / a w čas poslal k  
winářnom služebníka / aby odwinářnu w-  
zal owoce winnice / kteržij to popadše gey /  
zbili / a pustili prázna: Opět poslal knim  
gineho služebníka / y toho sau ranili w bla-  
wu / a vhaněli / a opět poslal gineho / a toho  
sau zabili: A mnoho giných / některé zmr-  
škali / a giné zamordowali.

**T** Gessie pak image gedineho syna naye-  
mileyssijho / y toho gest poslal knim nappo-  
sledneyssijho / eka / zet gse snad vstydi syna  
meho : Ale winatry tzešli gedni k druhyim :  
Tento gest dedic / podre zabijme gey a budeť  
nasse dedictwij : Tehdy popadse gey / zabili  
sau a wywrehli wen zwinnice : Coz tehdy  
vcinij Pan winnice c prjgde a zatratij wi-  
naře ry / a da winnicy ginym : Zdali gste pij-  
sina toho nečtli c Kamen kterij sau zawrehli  
delnijcy / ten vcinen gest swornij vhelnij / od  
Pana stalo se gest toto / a gest diwne před o-  
cima nassijma : X hledali geho gijti / ale bali  
se zástupu / nes sau poznali / zeby toto podoben  
stwj knim powedel : A opustiwse gey ode  
lli sau.

A poslali kněmni některé z Zákonníků  
a služebníků Erodesových aby gey pola-  
pili w slovu: Kterýžto přisedse řekl gemu.  
Mistrže / wjme že gsy prawdomluwný / a  
nedbáš na nižádného / nebo nepatrýš na o-  
sobu lidstú / ale wprawdě cestie Boží včijš:  
Sluslyli daň dáti Cýsařý / čyli nemame dá-  
ti nic: Kterýž to wěda leš gich / řekl gim.  
Co mne pokúšýte pokrytcy / přinešte mi pe-  
nůž ať ohledám: A oni podali gemu: X řekl  
gim: Cťj gest toto obraz a napis: X řekl ge-  
mu: Cýsařnow: A odpověděw Gežus /  
vřekl gim: Daytež tehda kteree wěcy gsa-  
Cýsařowy Cýsařý / a kteree saú Boží Bo-  
hu: X podiwili saú se tomu.

**E** Potom přišli k němu Saduceové /  
 kterých pravili že zmrtvých vstání není: A  
 otázali jeho / říkaje: Mistr Moyses nám  
 napsal / když by svůj bratr umřel / a ostavil by  
 ženu / a synův by neostavil / aby bratr jeho  
 pogial ženu jeho / a vzbudil plémě bratra  
 svého: Protož sedm bratrů bylo / a první  
 pogiaw ženu umřel gest / neostaviv semene /  
 a druhý pogiaw gi umřel gest / a aniž gest  
 ten ostavil semene / a třetí též / a tak gi pogi-  
 malo wssch sedm / a ne zůstawili sau seme-  
 ne: Aayposleže pak zewssch umřela gest y  
 žena: Protož přiwšl třetí syn když zmrtvých  
 wstanau / svůj zřech bude žena : neb těch sedm  
 mělo gi za manželku: A odpowědaje Ježíš  
 řekl jim: Wssak proto blaudíte neznajíce  
 půsem / ani mocy Boží / nebo když wstanau  
 zmrtvých / nebudau se ženiti ani wdawati /  
 ale budau jako Andělé Boží w nebi : A o  
 mrtvých že mají wstáti / zdali gste něctli w  
 knihách Moysesových nad těm / kterak  
 gemu powědel Bůh / a řekl : Máš sem Bůh  
 Abrahamůw / a Buoh Izákůw / a Buoh  
 Jakobůw / nenijť Buoh mrtvých / ale ži-  
 vých / protož wy welmi blaudíte.

**A** Tehdy přistoupil k němu geden z Dčyte  
lůw / kterýž byl slyšsal ani se snim hādagi / a  
wida žeby gim dobře odpowědel / otāzal Ge-  
žijše ktereby bylo přikāzanij prwnij zewssch  
A Gežijšs odpowědel gim / že prwnij zew-  
ssch přikāzanij gest: Slys Izraheli / Pán  
Buoh twij / Buoh geden gest / a milowati  
budess Pána Boha twiho zewssheho srdce  
sweho / a zewssij dusse swé / a zewssij mysl  
swé / a zewssij mocy swé: Toť gest prwnij  
P iiij

207. xx D  
25

Ἐπὶ τῷ Χριστῷ ὁ  
Ἰησοῦς. αἰὶν ὁ

Mat. xxii C  
Lut. xx C  
v. 11: xxiij B

Mat. xxij C  
Luf. xx £.

С  
ѣмъ. и в  
мат: хм: е:

Mat. xxiij D

20. 11. 1907.

Mat. xxij D

# ¶ Marek:

III Mo: xjxc  
přikázání: Druhé pak podobně gest tomu.  
Milowati budesa bližního swého jako sebe  
sameho: Wieršlich přikázání nad toto  
nenij:~

Luk: ix E.  
¶ Ržekl gemu včitel: Dobře gsy Mistrče  
w prawdě powědel / že geden gest Buoh / a  
nenij gineho kromě něho / a aby milowan  
byl zewšeho sedce / a zewšij myslí / a zewšes  
ho rozumu / y zewšij duse / y zewšij syly / a  
milowati bližního swého jako sebe sameho /  
wčerstý gest naderšsecky zápalné y witezne  
obeti: Tehdy wida Gejűs žeby maudrze  
odpowědel / řekl gemu: Negsy daleko od křá-  
lowstwij Božijho: A žádný wije nesměl se  
ho tázati.

Luk: xx G  
Mat: xxij D  
L  
D  
¶ Odpowědew Gejűs / řekl vše w chra-  
mē: Kterak prawij včitelé že Krystus gest  
Syn Dawiduow: Sam zagiste Dawid  
prawij w Duchu swatém: Řekl Pán Pá-  
nu mému / sed na prawicy mé. Až y položim  
nepřátely twé podnože noh twých: Poně-  
wadž tehdy sám Dawid nazýwá gey Pá-  
nem / kterakž Synem geho gest: A mnohý  
zástup rád geho poslauchal. A prawil gim  
w včenij swém: Warugte se včiteluwo kře-  
čij rádi w křasném rúše chodij / a chřeći po  
zdravowání byti na trhu / a na prwnijch  
stolicech sedeti w školách / a prwnij mįsta  
mįti na wečeřech / kteržijto zžiragij domy  
wdowské pod zamyslem dlouhé modlitby tiř  
přigman saud prodleněysij.

Mat: Cix.  
Mat: xxij D  
Luk: xx G  
Mat: xxij A  
Luk: xi G.  
L  
¶ A sedě Gejűs proti pokladnici / zname-  
nal kterak zástup mece penijze do pokladnice.  
A mnozý bohatij metali mnoho: A když  
přišla gedna chudá wdowa / wwehla dwa  
šarty / kteryž gest čwrtá částka penijze: A  
swolaw včedlnijky swé / řekl gim: Zagiste  
prawijm wám / že tato chudá wdowa wíce  
gest wwehla / než tito wšyckni křečij sa me-  
tali do pokladnice / neb wšyckni to což gim  
zbywalo metali sa / ale tato z swého nedo-  
statku wšsecko což gē měla wwehla / wšycku  
žiwnost swau:~

¶ O stawenij Chrámu: O Antykrystu: O  
protiwenstwijch: A že mocy nebeské hybati se bu-  
du: O dni saudném. ¶ Kapitola. XIII.

Mat: xxij A  
Luk: xix G  
Tyj: xxi B  
A  
Když vychazel z Chrámu / řekl ge-  
mu geden z včedlnijkuwo geho: Mři-  
strže pohled kterake kamenu / a yaké

toto stawenij: Odpowědew Gejűs / řekl  
gemu: Widijšli toto wšsecko stawenij / ne  
budeš ořawen kamen na kameni / aby nebyl  
zkazen.

¶ A když seděl nahuoře Oliwetské proti  
chrámu / tázali ho obzwlášť Petr / a Jakub  
a Jan / a Ondrzeg: Powěz nám kdy tyto  
wěcy budut / a ktere znamenij bude když tyto  
wšsecky wěcy počnu se diti: Odpowědew  
Gejűs počal gim prawiti: Wizež at wás  
nižadny neswede / neboť mnozý přigdan we-  
gměnu mém / řkauce / že yá sem / a mnohé swe-  
du: Ale když wšlyšy te boge a domnjwamij  
boyuow / nebogte se / neb musy ty wěcy byti /  
ale ne y hned konec: Zagiste powstaneť lid  
proti lidu / a Křálowstwij proti Křálowst-  
wui / a bude země třesenij po mįstech a hlado-  
wi: A tyto wěcy saut počatek bolesti.

¶ Pilni pak budte sami sebe / neboť wyda-  
wati wás budau na sněmy / a wškolách bu-  
dere biti / a před Křáli a wělaďy stanete pro  
mne na swēdectwui gim: Ale wewšsech ná-  
rodech naypraw musy byti křážano čtenij.

¶ A když wás powedau wydawagijce /  
nepřemyšluogte co byšste mluwili / ale což  
wám bude dāno wtu hodinu to mluwte / ne-  
bo negste wy křečij mluwite / ale duch swa-  
ty: Wydať pak bratr bratra na smrt / a o-  
tec syna / a powstani synowé proti rodičim  
a smrtij ge zhušij: A budete w nenawistij  
wšsem pro gměno mé / ale kdož setrwā až do  
konce / tenť spasen bude.

¶ Když pak vžijte obawnost spušćenij  
o kterež powēdino gē od Danyele proka ana  
stogij kdejby štāti nemēla: Kdo čte rozumēg  
Tehdy kdož gsau w židowstwui wtiřkaytež  
na hory / a kdo na štěsse gest ne sstupug do  
domu / ani wchāzeg aby co wzal z domu swē-  
ho / a kdo bude napoli / newracug se zase aby  
wzal rancho swē: Bieda pak řehotným a  
tēm kterež kmų w řech dnech: Protož modl-  
te se / aby wtiřkanij wasse nebylo w zymē / nebē  
budau dnowē zāmutku takowui / yacyž gsau  
nebyli od počátku stwořenij kterež gest Bůh  
stworzyl / až dořawad aniž potom budu: A  
byť ne wkrātil Pán řech dnų / nebyl by spasen  
žādny člowěk / ale pro wywolene kterež gest  
zwolil wkrātil gest dnnow: A tehdy dūlie  
wām kdo: Gle tutoť gest Krystus / a neb  
hle onđeno newērje: Nebo powstanať

Mat: xxij A  
Luk: xxi B  
Tyj: xxi B  
Jan: xxi A

Tyj: xxi B  
Luk: xxi B  
Jan: xxi A

Mat: xxij A  
Luk: xxi B  
Tyj: xxi B

Mat: xxij A  
Luk: xxi B  
Tyj: xxi B

Mat: xxij A  
Luk: xxi B  
Tyj: xxi B

## Ewangelista.

**C** ffalessnū Krystowē/a ffalessnū Prorocy a budū činiti diwy a zazraťy k swedenū/by to mohlo byti/ take y wywolonych: Protož wy wizte/hle před powědel sem wám wšec ky wěczy.

**C** Wřech pak dnech potom zamaucenū/ slunce se zatmū/a mēřec nedá swēta swēho a hwězdy nebeske budau padati/ a mocy kre řesau nanebi budau se hybati: A tehdy vz řij syna člowěka / an gse bře w oblacych s mocy welikau a s slawau: A tehdy posle Andely swē/a s hromāždij wywolene swēce od čtyřz wětrūw/od koncū země až do wr chu nebe.

**C** Od řijtu pak naučte se podobensťwū řdyž gij ratolest geho od mladne a wypučij se řijti/znaťe že blizko gest lito: Tež y wy řdyž vzřijte ano se tyto wěcy řegij/ wězte že blizko gest a wedwěrijch: řagistē prawijm wám že nepomine pokolenij toto až gse tyto wšec ky wěcy stanau: Nebe/a země pominau/ale slowa má nepominau.

**A** Ale otom dni/a hodinē ni řadnū newij ani Andelē w nebi/ani syn/gedine otec: Wiz te bđete a modlte se/ neb newijte řdy čas bude: řakožto člowěk řteryz gest daleko od řel/ opustil diu swūy / a dal služebnīkūm swy řtateř/a gednomu řaždemu řijlo geho/a w řatnemu řikāzal aby řdel: Protož bđete nebe newijte řdy hospodarž domu řigide/v wēcerli čili opul nocy/čili řdy řa řti řegij/ čili řano / aby řdy řigide wnāhle / nenalezl wās a wy řpūte: A což wám prawijm/w řsem prawijm / bđetež.

**O** wylitē masti na hlavu řeřijse/ řteryz od řidāře řazen: řteryz na poslednū wēceri swē řelo a řrew rozdāwal: řteryz řazen/yat/od wēol nīkūw opustēn: řtrwīm řauzen řwēdecťwīm/ wplwany/zakrywan/poličřowany/řitřat od ře řra zapřeny.

Kapitola XIII.

**A** Byl řod řeranka/ a řřesnic po řdwan dnij: řhledali naywyzřij řnēřij a řakonicy/řterak by řeřij řřelřiwē yali a řabili: Ale prawili/ne woden řwatečnū/aby řnad nebyl řozbroj wliđu: A řdyž byl řeřijss w řetany w domu řři řmona malomocného/a ředēl řastolem/ řři řma řena magicy nādobu Alabařtrowau

masťi drabē řnardoweho řořenij/a řozřiw řsy nādobu/wylila gest na hlavu geho: ř byli neřterij řazle magijce mezy řebau/a řřau ce: ř proč řtrata řlasti řeto řkala se: nebe mohla gest tato masť prodāna byti / wije neř řatřij řa řrořřiw/a dāno byti řhudyim/y řřřipēli řuby nani: Ale řeřijss řekl: Nech řež gij co gij řmāutijte: dobrv ř gest řřuteř y čimla nademnau/ wřřak řhude wřdyčky ma te s řebau/a řdyž řudete řtřijti mūřte gim do řře činiti/ale mne newřdy mūřti řudete/ co gē mēla to gest wčimla/ řředeřřla gest aby řēla meho pomazala/ řupohřebu: řagistē řra wijm wám/že řdeř řoli bude řazano toto čte nū powřsem řwēte/co gest wčimla tato / řu řdeř wyprawowāno na pamatku řegij.

**A** Tehdy řidāř řřřaryorřky ředen řed wanacti od řel gest ř naywyzřijm řnēřijm/ aby geho gim řradil: řterij to řradowali ře a řlibili řemu řenijze dāti: řhledal gest řre řak by geho řasnē řradil:

**C** Pak řewnūho dne řřesnic/ řdyž wē lifonočnū řerānek obērowān byl / řekli ře řmu wēdlnijcy geho: řde řheřřs a ř pūyde řme/a řřiprawijme tobē aby ředl řeranka: ř poslal dwa z wēdlnijřw řwrych / a řekl řijm: řdēte do řēřa/a řořřat wās člowěk řahwicy wody nesa/gdētež řanim / a řamj řoli weyde/řcetēž řānu domu toho/že řřij řrawij: řde gest wēcer ādlo mēc řde řudu řijřti řeranka s wēdlnijky mymī: ři onē wām wřaje wēcer ādlo wēlīře řodlājenē a tu nām řřiprawte: řodeřřli wēdlnijcy geho a řřijřli do řēřa/ a nalezli řu řakož gim byl powēdel/y řřiprawili řeranka.

**A** řdyž pak řyl wēcer/ řřijřel gest ředwa nacti: řdyž řau ředēli řastolem/ a ředli řekl řeřijss: řagistē prawijm wām / že ge den řwās mne řradij řteryz gi řemnau: řo řni řočali ře řmāutiti/ a prawiti řemu ředen řaždyzwāřřē: řřdali řā řem: řteryz řekl gim: ředen ředwanacti řteryz řahā řu řau řemnau domijy/syn řagistē člowěka gde řakož gest řřano onēm: Ale řēda člowěku řomu/ řřre řēhoř to řyn člowěka řude řra řzen/dobře řy bylo řemu by gse řyl nenarodil člowěk řen.

**C** A řdyž řřau oni ředli / wřal řeřijss řhleeb a dobrōřēčil / řāmala dāwal gim / a řēka: Wēzmēte řežte/toto gest řēlo mē: Po

Mat:xxvi a

Mat:xxvi a Jan xij B

Mat:xxvi a

Mat:xxvi a Luk:xxij A B

Mat:xxvi a Luk:xxij a

Mat:xxvi B Luk:xxvij C Jan xxij C

Mat:xxvi B

Luk:xxij C Mat:xx C Luk:xxij B 11 Kory:xi c

P v



## Ewangelista.

gedna dēwka naywyššeho kněze: A když gē  
vzřela Petra an gse hřege/popatřivšy naň  
řekla: A ty s Gejussam Nazaretským byl  
gšy: A on zapřel řka: Aniž wjm anižnā  
co prawišs: A wysšel wen před syň/a Ko  
haut zazpíwal: A opēt když gey vzřela dē  
wka počala prawiti tēm křeči tu okolo stāli  
že tento z nich gēst: A on opēt zapřel: A po  
malé chwīli opēt křečij tu stāli/řekli Petro  
wi: Gistē z nich gšy/neb y Galilejský gšy:  
a rec twā se srownawā: A on počal se kleti/  
a přisahati/že neznām člověka tohoto ktere  
ho wy prawite: A y hned opēt kōhut zazpí  
wal: A rozpomenul se gēst Petr na slowo k  
terēž byl řekl gemu Gejuss: Prwē než kōhut  
dwaťrát zazpíwā/těťkrát mne zapřijšs: A  
počal plakati:~

Gejuss Pilatowi wybān/ vbičowan/ po  
smřwān/ vkrizowan/ od Jozeffa poctiwē pocho  
wan.

### Kapitola XV.

Hned ráno radu učinivše nay  
wyššij kněžij/s staršijmi a s za  
niky/ a se wššim sbromazděním  
swazawše Gejusse wedli gey/a dali Pilato  
wi: A otazal geho Pilāt: Tyli gšy Krāl  
židowský: A on odpowēdēw/ řekl gemu:  
Ty prawišs: A žalowali naněho naywyš  
šij kněžij mnohé wěcy: Tehdy Pilāt ota  
zal geho opēt/řka: Učeběhož neodpowi  
dās: widijš kterať mnohé wěcy natebe ja  
lugij: A Gejuss nie gēst wjice ne odpowē  
dēl/ tak že se gēst podiwil Pilāt.

A na den pak slawny/ měl obyčey gim  
propustiti gednoho zwěztiw/ za kterebož  
by prosyli: A byl tu kterež slaul Barabās  
kterij swarliwym byl w wězení/ kterež w  
swadē učinil byl wraždu: A když wzhuru  
powštal zástup počal prosyti/aby učinil ya  
kož gim wždy činiwal: Tehdy Pilāt odpo  
wēdēl gim řka: Chceteli propustijm wam  
Krāle židowského: Ale gēst wēdēl že sa  
zawijš byli wydali gey naywyššij kněžij  
Ale Biskupowē popudili gsau zástupu/aby  
gim radēgi propustil Barabāsse: A Pilāt  
opēt odpowēdēw řekl gim: Což tehdy chete  
ať učinijm Krāli židowskému: A oni opēt  
zwolali: Vkrizuj gey/a Pilāt prawil gim  
A což gēst zleho učinil: Oni pak wjice wo

lali: Vkrizuj geho: Tehdy Pilāt chē lidu  
dostl učiniti/ pustil gim Barabāsse/a dal  
gim Gejusse vbičowaného/ aby byl vkrizo  
wan.

A Zoldněři pak wwedli gey wnitř dosy  
ně domu radného/a swolali wšsecku zbět/y  
oblekli gey w Sfarlat/a wložili naň Kōru  
nu splěššē ztrnīj/y počali geho pozdrawo  
wati/řkauce: Zdraw Krāli židowský: A  
bili hlawnu geho třetini/ a plwali naněho/ a  
klekagijce nakolenau klanēli se gemu.

A když gemu se naposmijwali/ swlek  
li s něho Sfarlat/a oblekli gey wraudo ge  
ho/a wedli gey aby ho vkrizowali: A přinu  
tili sa kterež tudy mimo ně šel/ nēyakeho  
Simona Cyreněského kterež šel zewsy/ ot  
ce Alexandrowa a Ruffowa/aby wzal křiž  
geho: A wedli gey na mýsto Golgata/ kře  
ř se wyklada popravnē: A dāwali gemu  
piti wijno s mirau/a nepřiyal ho.

A kterež vkrizowali gey/ rozdělili ran  
cho geho/mecce onē los k doby co wzal/a  
byla hodina třetij: A vkrizowali gsau gey:  
A byl nāpis winy geho napsan: Krāl ži  
dowský: Vkrizowali také snim dwa lotry  
gednoho na prawicy/ a druheho na lewicy  
geho: A naplněno gēst pišmo kterež dij: A s  
hříšnyimi počten gēst.

A chodice mimo něho ranhali se gemu  
hybagice hlawnami swymi/a prawice: Hā  
hā kterež ruffijs Chráam Boží/a wetřech  
dnech gey zase wzdělawašs/ spomoz sobě sa  
memu s staupē s křiže: Tē y naywyššij  
kněžij posmivagice se gednē k druhemu s za  
konnijky prawili: Ginimē gēst spomahal  
sām sobě spomocy nemuj: Kryštus krāl  
Izrahelský nechť nynij s staupij s křiže ať  
vzřijme a wōčijme: A ti křečij snijm vkr  
izowani byli vřehali gemu.

A když byla hodina šestā/ staly gse  
tmy powššy zemi až do hodiny dewatē/a w  
hodinu dewatau zwolal gēst Gejuss blasem  
welikým řka: Eloy/ Eloy lamazabatany  
kterēž se wyklada: Bože muiy/ Bože muiy y  
co gšy mne opustil: A někteří z okolo stogi  
cých slyšijce to prawili: Gle Eliasse wola  
A běžaw gednē naplnil hubu woctem/ a w  
ložiw na Trest dāwal gemu piti/ řka: Po  
nechte vzřijme přigdeli Eliās a slozij geho:  
Gejuss pak wypustiw hlas weliký/ pustil

Mat. xxvii e  
Luk. xxiij C.  
Jan xix e  
Mat. xxvii e  
Jan xix A

Mat. xxvii b  
Jan xix A  
Mat. xxvii d  
Luk. xxiij D

Mat. xxvii b  
Luk. xxiij C.  
Jan xix C  
Mat. xxvii b  
Luk. xxiij C.  
Jan xviij D

Mat. xxvii e  
Luk. xxiij C.  
Luk. xix D

Mat. liij D  
Luk. xxiij d  
Mat. xxvii e

Mat. xxvii e  
Luk. xxiij C

Mat. xxvii f  
Luk. xxiij e.  
Jan xix e  
Mat. xxvii e  
Mat. xvij S

Luk. xxiij e  
Jan xix S

*Mors, quando finio,  
sit dulcis morte Christi,  
ut meum corpus in eum  
transmutetur, et in  
eum abscindatur, et in  
eum dicatur.*

## ¶ Marek:

gest duffi.  
**Mat: xxviii** na Chrámowá roztrhla se nadwé / od wr-  
 chu až doliw: A wida Centuryo kteryž na  
 proti stál / žeby tak wolage wypustil duffi /  
**Mat: xxviii** řekl: Zagiste člowěk tento syn Boží byl:  
 Byly pak tu y ženy zdaleka důwagijce gse /  
 mezynimij to byla Marya Magdalena / a  
 Marya Jakuba menssuhó / a Jozeffowa  
 máte / a Salomé / nebo když byl w Galiley  
 chodily zanjim / a posluhowaly sau gemu / y  
 giné mnohé / kterež byly snim wstaupily do  
 Geruzalema.

**Mat: xxviii** ¶ A když giž byl večer / že byl weliký pátek  
**Lut: xxiiij** kteryž gest před Sobotau / přišel Jozeff od  
**Jan ix** Arymathye znamenitý desatník / kteryž y on  
 očekawal Králowstwí Božího / a smele  
 wšel kupilátowi / y prosyl za tělo Gezišso-  
 wo: A Pilát podiwil se gižliby vměl / a po-  
 wolaw Centuryona / otázal ho gižli gest v-  
**Mat: xxviii** mřel: A když zwěděl od Centuryona / dal  
**Lut: xxiiij** gest tělo Jozeffowi: Tehdy Jozeff kaupiw  
**Jan xix** platna / a složiw geho / obwinul w platno /  
 y položil do hrobu kteryž byl wytesan z stá-  
 ly / a přiwalił kámen k dwéřum hrobowým  
**Mat: xxviii** Ale Marya Magdalena / a Marya Joz-  
 effowa důwaly se kdeby byl položen: ~

¶ Kryštus wstaw zmrtwých / mnohým gse  
 okazal: Aposstole powšsem swěře rozšyla.

¶ Kapitola XVI.

**Mat: xxviii** ¶ Když pomínula Sobota / Maria  
**Lut: xxiiij** Magdalena / a Marya Jakubo-  
**Jan xx** wa / a Salomeowa / na kaupily  
 wonných mastí / aby přigdance pomazaly  
 Gezišse: A welmi ráno / prwní den po So-  
 botě přišly sau k hrobu / an giž slunce wze-  
 šlo: Y prawily wespolek: Kdo nám od-  
 walí kámen odedwěř hrobowých: A wz-  
 hledše vzčely sau od waleny kámen / byl za-  
 giste weliký welmi: A wšsedše do hrobu  
 vzčely mladence an sedí naprawicy / oděne-  
 ho rauchem bílým / y vlečly gse: Kteryž to  
 řekl gim: Ulebojte se / Gezišeli hledáte Na-  
 zarětského wkrizowaneho: Wstale gest ne-  
**Mat: xxviii** nůt tuto / hle mįsto kdežto byli gey položili:  
**Lut: xxiiij** Ale gđete a powězte včednjšim geho y Pet-  
 rowi / žeť wás předegde do Galilee / tam gey  
 vzčite jakož gest powědel wám: ~ A o-  
 ny wysšedše běžely sau od hrobu / neb přišel  
 naně strach a hrůza / a žádnemu gsau ničehé

hož neprawili / neb se bály.

¶ Wstaw pak Gezišs zmrtwých ráno  
 wneděli / okazal se nayprw Marygi Mag-  
 daleně / znichžto byl wywrhl sedm sábliw  
 Ona šsedšy zwěstowala těm křeřij snim  
 bywali / kagicým a plačicým: A oni vsly-  
 šawše žeby žiw byl / a widijn byl od nų / ne-  
 wěřili sau: Potom pak dwěma z nich gđau  
 cým wřázal se gest w giné zpřisobě když gsau  
 šli do wsy: A oni šsedše powěděli giným / a  
 nų sau gim wěřili.

¶ Nayposleze pak / když gest sedělo zasto-  
 lem gedenácte / wřázal gse gim Gezišs / a tre-  
 stal nedowěru gich a twrdost srdce / že těm  
 křeřij sau gey widěli / an zmrtwých wřal /  
 newěřili y řekl gi: Šduce powšše swěře kažte  
 čtenij wšše stwořenij: Kdož wvěřij a po-  
 křtí se / spasen bude / ale kdož ne wvěřij bude  
 zatracen.

¶ Znamenij pak ti křeřij wvěřij tato mi  
 ti budau: Wegmeno mé sáblý wymitati  
 budau: Jazyky nowými mluwiti budau:  
 Šady brati budau: A budanli co gedowa-  
 teho pįti / ne wšřodij gim: Na nemocnee  
 ruce wřladati budau / a dobře gse mįti bu-  
 dau.

¶ A zagiste když Pán Gezišs gim od m-  
 luwíl / wřat gest do nebe / a sedij naprawicy  
 Boží: A oni šsedše řázali gsau wšřudy / a  
 Pán gim pomahal / a řeči gich potwrzo-  
 wal / činěnjm diwůw: ~

¶ Škonáwá se Čtenij / popsané od Swa-  
 tcho Marka Ewangelisty.

¶ Předmluwa na Swate  
 ho Lukasse.

¶ Oněwádz zagiste mnozy vsylowa-  
 li sau sepsati pořadně / wyprawo-  
 wanj těch wěcy / kterež gsau vnás  
 neygistěj: Jakož sau nám wydaliti křeřij  
 od počátku sami widěli / a služebnícy řeči by-  
 li: Widělo se gest y mně abych wšřecko od  
 počátku / pilně wyhledage / pořadně robě  
 wypsal wyborny Theofyle / aby poznal pra-  
 wdu těch slow onichž gsy nauceň.